從天空飛越太平洋

領導—觀光團—遊覽遠東名勝

△定十月七日由雲高華起飛▽

僑胞參加者請速來環球旅行社與雷根趙莊兩君接洽 全程旅費可以分期付款

Wankow Travel Bureau Ltd. 254½ E. Pender St. Vancouver 4, B.C. Canada Phone MU 4-3520

加拿大信託公司敬告華友

本公司在加拿大中央政府立案。創辦於壹八六四年。成立至今。逾九十八載。專營儲蓄，貸欵，及信託財產等各項業務。本公司接受中央政府及省政府之監督與管轄。穩妥安全。

本公司總行設于安省倫敦埠。分行凡三十五間。遍設各大城市。資產總值達七萬萬五千萬元。資金雄厚。歷史悠久。信譽卓著。茲爲利便華友儲蓄及貸欵起見。特委託華埠片打實業有限公司代理經營各項業務。僑胞光顧。無任歡迎。

加拿大信託公司總經理阿倫・泰來
副總經理積・威路臣 啓

加拿大信託公司代理片打實業公司

Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.

Authorized Agent For CanadaTrust - Huron & Erie

156 E. Pender St., MU 2-1851

梁春廣

梁慧超

本公司業務

儲蓄方面

甲種儲蓄 4%

利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。而屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或函寄存欵或提支。

乙種儲蓄 3½%

現行儲蓄。利息叁厘半。四月叁十日及十月卅一日。派息壹次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時寫赤紙「支票」應用及購買物品。

加拿大信託公司公債劵 5½%

此種定期儲蓄。利息最優厚。現行利息五厘半。每六個月派息壹次。本公司担保儲蓄戶之資金。永不隨市面起跌。每壹個銀元。始終值壹百個仙。穩妥安全。每儲蓄戶須存壹百元以上。任君選擇。壹年期。兩年期。三年期。四年期。五年期等五項定期儲蓄。

貸欵方面

㈠根據政府規定。本公司貸欵。祗限于樓業按揭。須得第一按押權(FIRST, MORTEAGE)方着手辦理。

㈡本公司爲利便僑胞購置樓業。免費代爲估價。從優核定貸欵總額。利息克己。每次充銀期數目較低。易按月供付。倘蒙垂詢。必竭誠解答。

㈢本公司貸欵範圍。雖以房屋爲主。但無論購置、建築、改換、裝飾、重新貸欵及其他有價值之樓業用途及公債股票等。均予受理。

其他業務

香港滙單 財產信託 指導投資 退休年俸
保管遺產 房業買賣 各儲蓄戶口之財政進支
及信託代辦一切事務絕對保守秘密爲各僑胞放心
本公司義務免費代儲蓄戶充付銀期

本公司業務。經常推進。加以修正。力求改善。并爲便利僑胞存欵及提支起見。對於上列各項。自當隨時斟酌情形。週日辦公時間較長。星期五日至六時止。

加拿大信託公司華埠代理
片打實業有限公司
梁春廣
梁慧超 謹啓

贈品

本公司爲酬謝僑胞光顧雅意特由九月廿式日起至十月六日止不分先後凡開儲蓄戶口十元以上者贈送觀音石像織錦茶笠或福壽烟碟開五十元以上儲蓄戶口以上者贈送籐椅壹張咖啡壺壹座龍鳳金碗壹套或鬧鐘壹座

台山會館人士捐紀念費五誌

雲訊。本埠台山寧陽會館紀念籌委會。昨又收到袁葉彥六圓。陳孔星。伍榮勳。進源。甄宗。黃傳進。伍時就。每五圓。林華爲式圓。卡忌利黃龍光。開強。每五圓。堯邦。惠傳。光璋。榮生。瑞林。歷邦。樹璟。紹希。伯安。彬修。修㷝。每式圓。雷振拿馬恆輔十圓。黃杏香五圓。早晨陳禹榮策卅五圓。立珍十圓。念爵。璞政。炳欣。榮煥。每五圓。余耀葵三圓。馬炳文。黃湘。每式圓。點問頓盤卓。盤卓夫人。每式圓。滿地可李道軫十圓。李偉日。偉琪。每五圓。譚禮休。黃耀啓。每式圓。杭備埠馬政略。政略夫人。每式圓。攝盤埠蔡芳振。榮宗。話相。文悅。葉崇淮。沃强。麥錦福。李伍瑞桃。每式圓。喜盛頓李歡奕五圓。李長璉。湯洽。黃金盛。伍華康。每式圓。耶路加拉士馬鴻安五圓。黃池景式圓。

電影明星小燕飛日昨來雲訪舊訊

專訊。粵劇電影明星金喉歌后小燕飛小姐。久已蜚聲中外。年來常川於美國及香港。努力於電影事業。日者藉往參觀舍路世展會之便。特約同紐約僑領伍氏宗親家長伍覺民紐約民智劇社社長伍希文。舍路電學傳音教授伍毓敦等君。駕車來雲埠振華聲藝術研究社拜訪編劇名宿陳文彬。音樂教授黃滔。及友好簡國安。曾耕益。紫荊香。一叙契濶之情。及聯絡美加藝人友誼。該社執事等。除在陶陶酒家設筵接風外。并於該晚在振華聲社召開音樂聯歡晚會。以作歡迎小飛燕女士及各貴賓。一時新知舊雨。歡聚一堂。情形非常熱鬧。（未完）

關廷滾率侄囍筵宴客

雲訊。本埠僑商關廷滾翁之侄奕智君。月前有弄瓦之喜命名寶蓮。親友紛紛致賀。昨九月卅日下午五時半。關翁率領其侄假座陶陶酒家。設筵廿席歡宴中西親友。達二百人。首由關若愚宣布設筵旨趣。殿由奕智君答謝各親友惠贈禮物盛意。即命出菜。賓主至爲歡快。至七時餘。始欣然握別。誠盛會云

文教界慶祝教師節並舉行迎送會盛況

餐會採自動方式。輕鬆愉快。餐會中。並播放國樂及孫中山先生與蔣總統演講錄音。極具意義。餐會畢。由黃孔阜司儀。首先分別介紹各來賓、繼由王總領事致歡迎辭。然後請周雩容。黃瓊芳。劉英柱分別報告回國研習觀感。對於台灣教育發達。經濟繁榮。社會安定。人民康樂。三軍强大。前線堅固。以及政府重視僑務僑教等情況。提出詳盡報告。掌聲此起彼落。情況非常熱烈。（未完）

台山會館職員慰問鄭光益余稅禮

雲訊。此間台山寧陽會館主席余稅和。李道全。財政陳孔珊。書記伍善予等。於昨九月二十八日二時前。往網聖阻醫院二樓二零七號房，慰問鄭光益君。見他面貌寬容。精神甚好。據鄭君云。食量胃口甚開。所病者是脚部略有損爛。覺得痛楚。經醫生治理後。略有好轉。惟須四五星期。方能痊愈。至二十九日亦由上列幾人。往中央醫院比九號廳。見余稅禮君。他云。因患血壓病。自入院治理後。精神亦覺好轉云。

李樂天等昨日返國親友多人機場送行

雲訊。加拿華僑五十一年回國觀光團秘書主任李樂天。團員李奕享。馬光明。馬文偉等。昨日下午四時十五分。乘美國航空公司機啓程赴舍路，會同關祝華團長及其他團員三十一人。飛返祖國慶祝國慶。潘領事明志。王副領事易非。李日如。關耀崇。林西屏。李朗軒。林樹棠。李王孫。李暉日。李金振。關祝明。廖史牛。李矩悅。徐德昆。陳濟民。李樂天夫人及男女公子。馬光明男女公子。與親友等三十餘人。均在機塲送行。情况非常熱烈。又悉該團第一批人員。將於十月七日啓程云。

郭潤友仙逝定期出喪

雲訊。郭潤友(雷廣)中山縣第一區竹秀園鄉人。現年卅四歲。不幸染病入聖保羅醫院。調治數月。藥石無靈。竟於昨九月卅日。溘然長逝。魂歸天國。其家人遠在祖國。喪事由達權社執事辦理。定期於四號(星期四)。午后一時。在暗市黨殯儀館。舉行喪禮。出殯歸土云。

觀光團昨首途親友紛紛送別

域訊。茲加華僑首次組織雙十國慶回國觀光團。近日紛紛啓程集中美國舍路。首途回國。此次參加第一批回國觀光團員之二十六名。于昨三十日下午一時。由該團長關祝華率領。由此間專機飛往舍路集中、埠中人士李李森。季東海。關其逸。余超平。馬炳煥。李毓鎏等暨二十六位團員之親屬百餘人。均分別前往機塲送別。使機塲應接室。擠至水洩不通。熱鬧異常。離情依依。珍重快樂。早獲佳音之聲。充滿室內。至二時。刻握別。

◎搜集教英文舊科本

Mrs. L. McKinnon, Mt. Pleasant School 教學。急須舊科本三、四十本。該書名 English 1 For New Canadian, By Edith E. Lucas 秘詩中學留授本。部面藍色。十式寸高。九寸濶、華裔學生。如有存在而覺無用。請送來本報代交。以應急須。

PATHAY REALTY LIMITED
SUITE 1, 440 MAIN STREET, VANCOUVER 4. B. C.
百代實業公司 MUtual 3-3655 MU. 4-5012

△投資物業

新建英坭五十尺濶一百式十尺長穩固樓宇一座每月收租四百壹十元現賃與本省著名大公司訂有極利業主之長期實批十四年入息穩健無空租之虞每月租銀按期交到又無管理修葺之煩取價四萬五千元可充銀期最合遠近僑胞投資有意者請爲留意

△新住家屋

隔離街半步落之新三睡房住屋一間單房土庫俱全廳間地毡厨房現代裝配火爐一應俱全方位向南自然安樂誠住屋不可多得之一

△興旺旅館

喜士定東街六百號步洛旅館生意房間四十週時興旺住客多貿長房全年收入約壹萬式千元費用五千餘元取價壹萬五千元可充銀期欲營斯業幸勿失之交臂

百代實業公司 王權柏 雷澤勳

樂觀社

十月七日 在達雲戲院 一時起開映

2396 W. 4th Ave. Vancouver 9, B.C. RE16-9947

任劍輝白雪仙結拜爲姊妹演技深刻合作舞台影壇出双入對登台必做對手首本戲

『玉女痴郎』 任劍輝 白雪仙 主演

任冰兒靚次伯高魯泉小甘維馬笑英拍演荒園驚艷撲朔迷離單思成病扮婢送藥權奸施虐棒下無情善惡分明雨過天青

任劍輝主題曲：北邙踏遍何處覓卿卿！
白雪仙主題曲：地老天荒古今情不盡！

加映『花月重圓』 芳艷芬 新馬仔 黃超武 主演

宜人做餐館工作數名

頭厨。做厨兼整派。夫盡曲厨。洗盤碗。工資優待。來函指定何份工作。

Gateway Cafe Ltd. P.O. Box 366
Fort St. John, B.C.

雲埠達權社月會通告

爲通告事。本社定于十月五日(星期五)下午八時。召開月會。報告九月份各部門進支數目。兼有要事待商。希我全體職員暨男女社員。依時出席。共策進行爲盼。此佈。

社長劉捷予
書記林洪公
一九六式年十月二日

◎中國洪門民治黨駐加總支部通告

第十六屆報字第十四號

爲通告事：本總支部定期於十月三日(星期三)下午八時。召開常會報告九月份行政進支數目及各支分部來往文件。并有各項事務亟待磋商。希我執監委員職員暨全体黨員。依時出席。共策進行爲要。此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部主委王華進
秘書陳文彬
中華民國五十一年十月二日

簡氏傢俬電器行

CON'S APPLIANCE LTD.
103 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.
電話：MU 3-1724

★最新辦到國語電影名曲

十寸三十三轉長壽慢片

(一)「小放牛」名曲十一枚「黃梅調」岳嶙 梅菲 主唱 一只
㈠開場音樂。㈡放牛山歌。㈢胡笳相思。㈣村女買酒。㈤牧童指路。㈥打情罵俏。㈦巧唱對聯。㈧浣蓮花。㈨牧野情歌。㈩哥情妹意。⑪終場音樂。

(二)「呂布與貂嬋」名曲九枚「黃梅調」岳嶙 梅菲主唱 一只
㈠貂嬋拜月。㈡王允設計。㈢呂布窺粧。㈣宴會。㈤貂嬋訴苦。㈥呂布憶美。㈦貂嬋勸忠。㈧呂布刺卓。㈨貂嬋呂布結合。

(三)「劉海遇仙」名曲八枚「黃梅調」岳嶙 小娟 主唱 一只
㈠劉海遇仙(上下)。㈢九蓮仙舞。㈣砍樵。㈤失珠。㈥許婚。㈦夫妻訴別。㈧思念。

粵曲：石榴裙下剃光頭。光棍遇着冇皮柴。壹只 鄭君棉，衛翠珠，朱老丁唱

歡迎C.O.D.交易 郵費貴客自備 每只特價四元

陳存仁主編

中國名醫驗方彙編

本彙編乃中國名醫驗方，由陳存仁主編，震旦圖書公司與本公司等合作印行，分類臚續出版，以應僑胞需求。一卷在手，便可肆應無窮，以之綜合治療，當能迅速治愈。誠爲當前最切實用醫籍，家庭個人，不可不備。

咳嗽哮喘驗方	壹元五角
婦女百病驗方	式元六角
胃病驗方	壹元壹角
風濕病驗方	壹元式角
肛門各病驗方	九角

自由出版家，作者，讀者的橋樑

僑聯圖書公司

KIU LEN BOOK CO.
456 COLUMBIA ST.,
VANCOUVER 4, B.C. CANADA

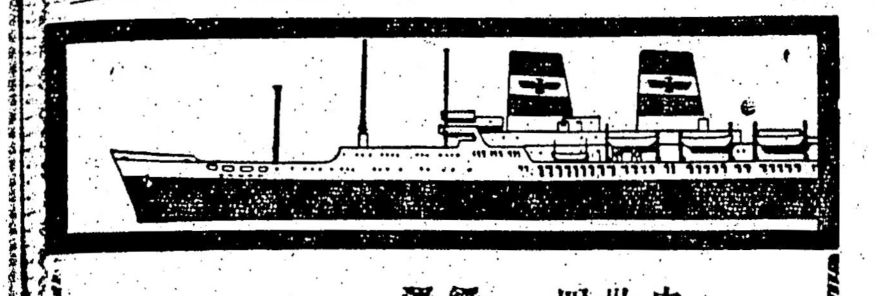
梧桐葉落又是中秋

月餅家家有
祗怕貨比貨
技師承港粵
平地顯山高

特製 花好月圓人壽龍鳳禮餅
用料上乘 精益求精

雲埠 秘詩賓路蔡根逐根旋立正

B.C. ROYAL BAKERY
61 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B.C.
電話：MU 1-3953



總統船的新貢獻

減低票價

由舊金山或羅省往香港經濟位單程三百卅元雙程五百九十四元會屬房每位單程四百零五元雙程七百廿九元

雙程扣折

經濟位在一年內來回照原價九折海空聯運一樣計算

行李免費額依舊三百五十磅

由舊金山往香港船期
威爾遜總統 十月九日
克利夫蘭總統 十月廿八日

由香港往舊金山船期
克利夫蘭總統 十月六日
威爾遜總統 十一月三日

QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. MU. 1-1025
總代理雲哥華均安號

AMERICAN PRESIDENT LINES 美國總統輪船公司